

Porównanie tłumaczeń Jana 5:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ja przyszedłem w — imieniu — Ojca Mego, a nie przyjmujecie Mnie. Jeśli inny przyszedłby w — imieniu — własnym, owego przyjmiecie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ja przyszedłem w imieniu Ojca mego i nie przyjmujecie Mnie jeśli inny przyszedłby w imieniu własnym tego przyjmiecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja przyszedłem w imieniu mego Ojca i nie przyjmujecie Mnie;* jeśli kto inny przyjdzie we własnym imieniu, tego przyjmiecie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja przyszedłem w imieniu Ojca mego i nie przyjmujecie mnie. Jeśli inny przyjdzie w imieniu własnym, tego przyjmiecie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ja przyszedłem w imieniu Ojca mego i nie przyjmujecie Mnie jeśli inny przyszedłby w imieniu własnym tego przyjmiecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja przyszedłem w imieniu mego Ojca, a wy odmawiacie Mi przyjęcia. Przyjmiecie jednak innych, którzy przyjdą we własnym imieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedłem w imieniu mego Ojca, a nie przyjmujecie mnie. Jeśli ktoś inny przyjdzie we własnym imieniu, tego przyjmiecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam przyszedł w imieniu Ojca mego, a nie przyjmujecie mnie: jeźliżby przyszedł inny w imieniu swoim, onego przyjmiecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam przyszedł w imię Ojca mego, a nie przyjmujecie mię. Jeśli przyjdzie inny w imię swe, onego przyjmiecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyszedłem w imieniu Ojca mego, a nie przyjęliście Mnie. Gdyby jednak przybył ktoś inny we własnym imieniu, to byście go przyjęli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja przyszedłem w imieniu Ojca mego, a wy mnie nie przyjmujecie; jeśli kto inny przyjdzie we własnym imieniu, tego przyjmiecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszedłem w imieniu Mojego Ojca, a nie przyjmujecie Mnie. Gdyby jednak ktoś inny przyszedł we własnym imieniu, przyjęlibyście go.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyszedłem w imieniu mego Ojca, a nie przyjmujecie Mnie. Przyjmiecie natomiast każdego innego, jeśli wystąpi we własnym imieniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja przyszedłem w imieniu mego Ojca, a nie przyjmujecie mnie. Jeśli inny przyjdzie w imieniu własnym, przyjmiecie go.

¹⁾ <x>500 10:25</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyszedłem z polecenia mojego Ojca, a jednak nie przyjmujecie mnie. Gdy ktoś inny przyjdzie we własnym imieniu, to go przyjmiecie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja przyszedłem w imię mojego Ojca, ale wy Mnie nie uznajecie. Gdyby ktoś inny przyszedł we własnym imieniu, to byście go uznali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я прийшов в ім'я мого Батька - і не приймаєте мене. Якщо ж інший прийде в своє ім'я, того приймете.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ja przyjechałem w wiadomym imieniu wiadomego ojca mojego, i nie bierzecie mnie; jeżeliby niewiadomy inny przyjechałby w wiadomym imieniu swoim własnym, owego weźmiecie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja przyszedłem w Imieniu mojego Ojca a mnie nie przyjmujecie; jeśli inny by przyszedł we własnym imieniu tego przyjmiecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyszedłem w imieniu mego Ojca, a wy mnie nie przyjmujecie. Jeśli przyjdzie kto inny w swoim własnym imieniu, jego przyjmiecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja przyszedłem w imieniu mego Ojca, lecz mnie nie przyjmujecie; gdyby ktoś przybył we własnym imieniu, przyjęlibyście go.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyszedłem do was w imieniu Ojca, lecz odrzucacie Mnie. Jeśli jednak ktoś przychodzi we własnym imieniu, chętnie go słuchacie.